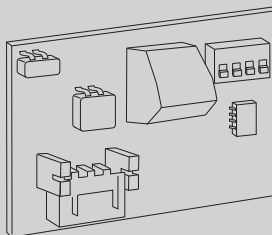
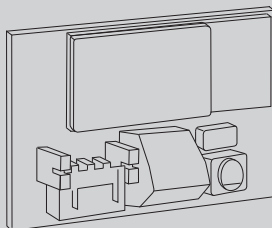
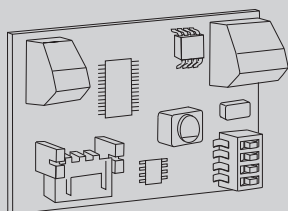




D811816_09 14-06-16

SCHEDA OPZIONALE
OPTIONAL BOARD
CARTE EN OPTION
ZUSATZKARTE
TARJETA OPCIONAL
OPTIONELE KAART

PLACA OPCIONAL
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ
KARTA OPCJONALNA
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПЛАТА
VOLITELNÁ KARTA
OPSIYONEL KART



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ІНСТРУКЦІЇ ПО УСТАНОВКЕ
POKYN PRO INSTALACI
MONTAJ BILGILERI

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

B EBA RS 485 LINK B EBA BLUE GATEWAY B EBA RS 485 GATEWAY



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

Bft

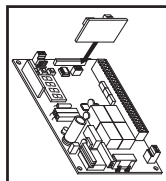
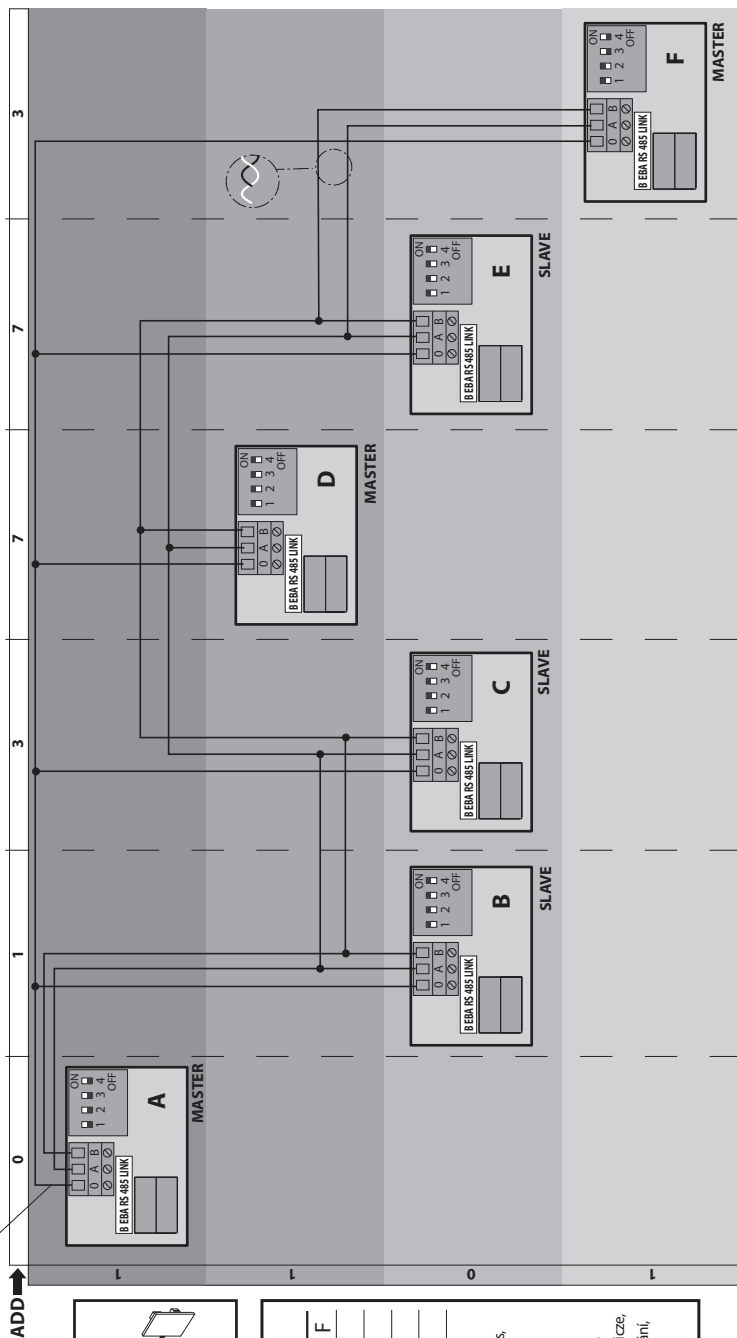
Connessione da fare solo se presente in morsetto "0"
 Connection to be made only if present in terminal "0"
 Connexion à ne faire qu'en présence de "0" sur la borne
 Anschluss nur erforderlich, wenn die Klemme "0" vorhanden ist.
 Conexión para hacer solo si está presente en el borne «0»
 Verricht de aansluiting uitsluitend als deze in de aansluitklem "0" aanwezig is

Conexão a ser feita apenas se estiver presente em garra "0"
 Σύνδεση που πρέπει να γίνεται μόνο αν υπάρχει στον ακροδέκτη "0"
 Półączenie należy wykonać, jeśli jest obecne na złączku "0"
 Выполни́ть подклю́чение то́лько если име́ется за́жим «0»
 Pripojení je třeba provést, pouze pokud je ve svorce "0"
 Bağlantı, sadece "0" klemens mevcut ise yapılmalıdır

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE
 LEYENDA - LEGENDA - ЛЕГЕНДА - ЛЕГЕНДА
 LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - ANLAMLAR

 = ON
 = OFF

Max.32 centrales / Max.32 control panels / Maxi 32 centrales
 Max.32 Steuergeräte / Max.32 centrales / Maxi 32 centrales
 Макс.32 центрaлs / Max.32 кeнтpалs / Макс.32 центрaлs
 Макс.32 центрaлs / Max.32 кeнтpалs / Макс.32 центрaлs
 Макс.32 центрaлs / Max.32 кeнтpалs / Макс.32 центрaлs



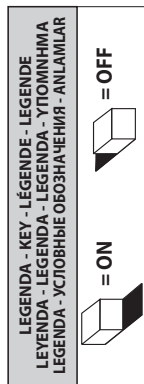
A	B	C	D	E	F
BC	DE	EF			
comanda	-	-	E	-	C
*					

Comanda, Controls,
 Comande,
 Steuert,
 Acciona, Bestuurt,
 Comanda, Ελέγχει,
 Elementy sterownicze,
 Управля́ет, Ovládání,
 Kumanda eder



SM --> Modo seriale / Serial mode / Mode série / Serieller Modus / Modo serial / Serielle modus / Modo serial / Σειριακή λειτουργία / Лfуброу sерiальный режим / Sérioúv režim / Séri mod
 ADD-->Indirizzo/Address / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres

FIG.B

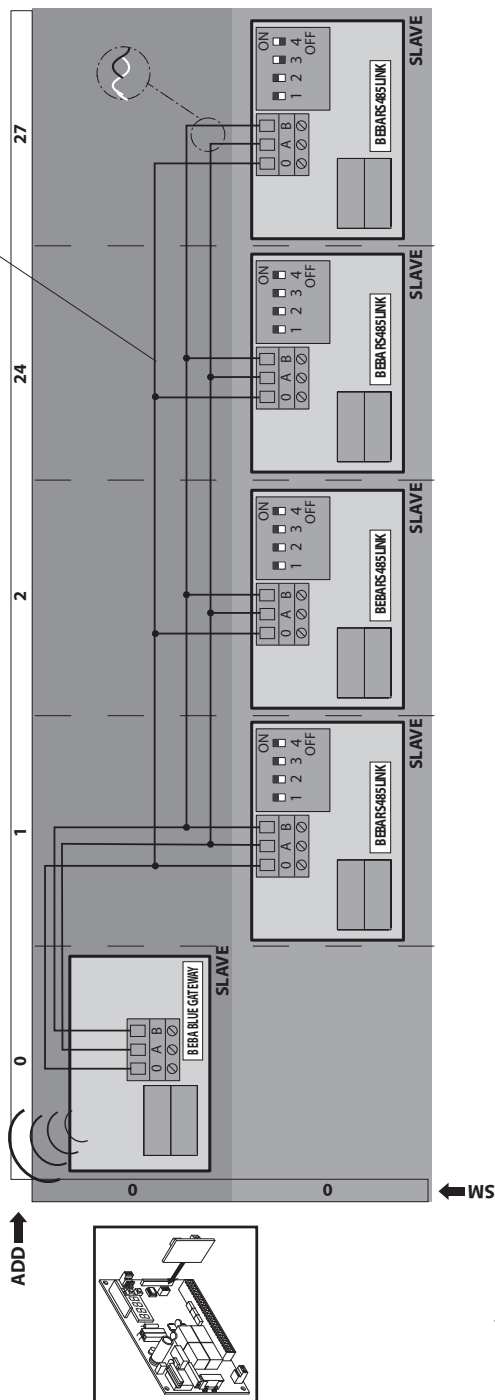


Max.32 centrali / Max. 32 control panels /
 Maxi 32 centrales / Max. 32 Steuergeräte /
 Máx.32 centrales / Max.32 centrales Max.32 centraís /
 Max.32 центрiкес цовдбес / Maks. 32 centrali
 Макс.32 блока управления / Max.32 řídících jednotek /
 Max. 32 santral

Conexione da fare solo se presente in morsetto "0"
 Connexion to be made only if present in terminal "0"
 Connexion à ne faire qu'en présence de "0" sur la borne
 Anschluss nur erforderlich, wenn die Klemme "0" vorhanden ist.
 Conexión para hacer solo si está presente en el borne «0»
 Verzicht de aansluiting uitsluitend als deze in de aansluitkleem "0" aanwezig is

Conexão a ser feita apenas se estiver presente em garra "0"
 З'єднайте пош'ягати на конет-юво ан ундрж отов аорбєкт "0"
 Pódkłęcenie należy wykonać, jeśli jest obecne na zacisku „0”.
 Выполнить подключение, только если имеется зажим «0»
 Pripojení je třeba provést, pouze pokud je ve svorce "0"
 баглант, садесе "0" klemens nevstut tie vаpimálnádr

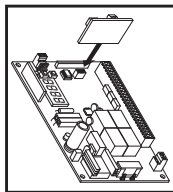
B



4 - B EBA RS 485 LINK / B EBA BLUE GATEWAY / B EBA RS 485 GATEWAY



Connexion da faire solo se presente in morsetto "0"
 Connexion to be made only by present in terminal "0"
 Connexion à ne faire qu'en présence de "0" sur la borne
 Anschluss nur erforderlich, wenn die Klemme "0" vorhanden ist.
 Conexión para hacer solo si está presente en el borne «0»
 Verricht de aansluiting uitsluitend als deze in de aansluitklem "0" aanwezig is
 Соединять по трети на контакт, где есть присутствие терминала "0"
 Pôłączenie należy wykonać, jeśli jest obecne na zaskoku „0”
 Выполнить подключение, только если имеется зажим «0»
 Pripojení je třeba provést, pokud je ve svorce "0"
 Bağlantı, sadece "0" клеммנים mevcut ise yapılmalıdır

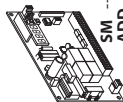
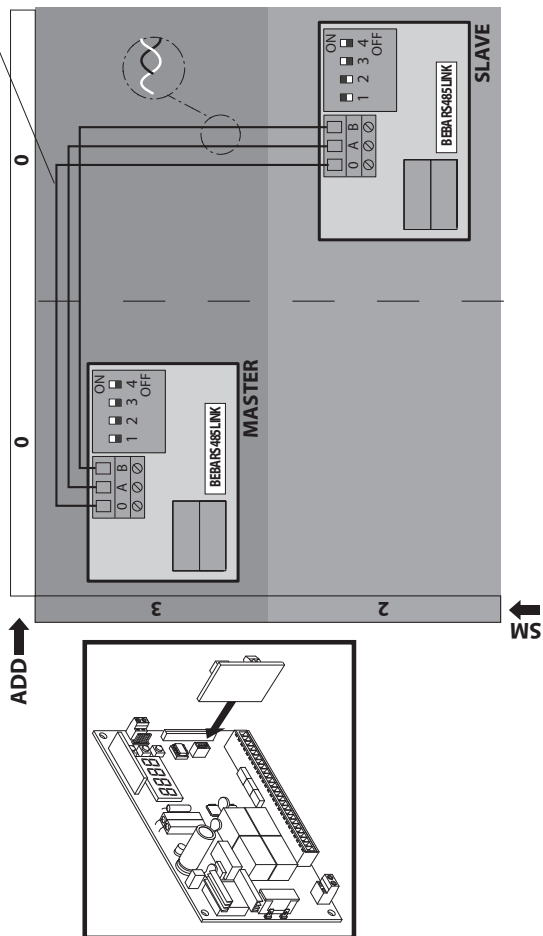


SM -->Modo serial/ Serial mode / Mode série / Serieller Modus / Modo serial / Σειριακή λειτουργία / Tryb szeregowy/Последовательный режим / Sériouy režim / Seri mod
ADD -->Indirizzo/Address / Adresse / Dirección / Adres / Endereco / Διεύθυνση / Адрес / Adres

FIG.D

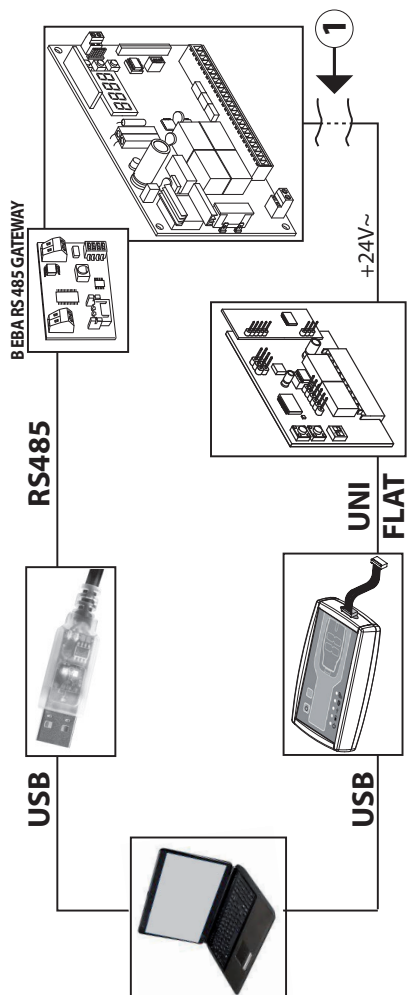
LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE LEYENDA - LEGENDA - LEGENDA - УПОМІНКА LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - ANLAMLAR	 = ON	 = OFF
--	--	---

Connessione da fare solo se presente in morsetto "0"
 Connexion to be made only if present in terminal "0"
 Connexion à ne faire qu'en présence de "0" sur la borne
 Anschluss nur erforderlich, wenn die Klemme "0" vorhanden ist.
 Conexión para hacer solo si está presente en el borne «0»
 Verrich de aansluiting uitsluitend als deze in de aansluitklem "0" aanwezig is
 Conexão a ser feita apenas se estiver presente em garra "0"
 Συνέβου προτρέψτε να κάψετε μόνο αν υπάρχει στον ακροδέκτη "0"
 Povezanie nalezú vykonať, ak je prítomná na zásuvke "0".
 Выполни́ть подклю́чение, то́лько е́сли име́ется за́жим «0».
 Pripojení je třeba provést, pouze pokud je ve svorce "0"
 Bağlantı, sadece "0" klemens mevcut ise yapılmalıdır



SM --> Modo seriale / Serial mode / Mode série / Serieller Modus / Modo serial / Σειριακή λειτουργία / Tryb szeregowy / Последовательный режим / Sériový režim / Serii mod
 ADD-->Indirizzo/Address / Adresse / Dirección / Адрес / Адрес / Adresse / Διεύθυνση / Tryb szeregowy / Последовательный режим / Sériový režim / Serii mod

FIG.E



DEUTSCH

MONTAGEANLEITUNG

Diese Karten sind nur mit den Steuergeräten kompatibel, die das Protokoll U-Link verwenden.

1) Fig. A. Serieller Anschluss der Steuergeräte über Karten B EBA RS 485 LINK

Dieser Anschluss sieht die Verbindung mehrerer Steuergeräte vor, die für den zentralisierten Betrieb mehrerer Automatisierungen eingesetzt werden können. Auf diese Weise ist es möglich, mit einem einzigen Befehl, der von dem Steuergerät Master empfangen wird, die Öffnung oder die Schließung aller angeschlossener Automatisierungen auszuführen, die an die gleiche Adresse angeschlossen sind. Die Nummer der Adresse gestattet es, Gruppen von Automatisierungen anzulegen, die jeweils dem Master entsprechen. Jede Adresse darf nur einen Master haben. Der Master der Adresse 0 kontrolliert auch die Master und die Slaves der anderen Adressen. Achtung: das erste Steuergerät des Netzwerkes muss ein Master sein. Max. 32 Steuergeräte pro Netzwerk anschließbar. Siehe Beispiel Fig. A.

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE VERKABELUNGEN:

Die Steuergeräte werden untereinander mit 3 Leitern an die Schnittstellenskarte B EBA RS 485 LINK verbunden. Verwenden Sie ausschließlich eine Telefonschleife. Bei Verwendung eines Telefonkabels mit mehreren Leiterpaaren müssen unbedingt die Drähte des gleichen Paares verwendet werden (A-B). Die Länge des Kabels zwischen den einzelnen Modulen darf 250 m nicht überschreiten.

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE EINSTELLUNGEN:		
	Logiken auf Steuergeräten	Einstellungen der DIP-Switches auf B EBA RS 485 LINK
Erstes Steuergerät des Netzwerkes: Master	Serielle Betriebsweise = 1. Adresse = "Nummer Zugehörigkeitsadresse"	DIP1=ON DIP2=ON DIP3=ON DIP4=ON
Steuergerät Master im Netzwerk		DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=OFF DIP4=OFF
Steuergerät Slave	Serielle Betriebsweise = 0. Adresse = "Nummer Zugehörigkeitsadresse".	DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=OFF DIP4=OFF
Am weitesten entferntes Steuergerät	Serielle Betriebsweise = 0 (falls Slave) und 1 (falls Master). Adresse = "Nummer Zugehörigkeitsadresse".	DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=ON DIP4=ON

2) Fig. B/C. Serieller Anschluss U-Link

Ein Modul B EBA BLUE GATEWAY / B EBA RS 485 GATEWAY gestattet den Anschluss einer Überwachungseinheit* an das lokale Netzwerk aus Geräten vom Typ BFT U-Link, die mit der Wireless-Technologie Bluetooth kompatibel sind r UNI BLAU und über Twisted-Pair-RS-485-Schnittstelle für UNI ERA. B EBA BLUE GATEWAY / B EBA RS 485 GATEWAY wird an ein einziges Gerät des lokalen Netzwerks mit der Adresse 0 angeschlossen. Alle Geräte des Netzwerks müssen eine andere Adresse aufweisen.

Mit einer Überwachungseinheit* U-Link ist es möglich, jedes einzelne Gerät des lokalen Netzwerks U-Link zu adressieren und die Parameter, Einstellungen, Sender und Diagnosen zu verwalten. Bitte nehmen Sie hinsichtlich der Eigenschaften der Überwachungseinheit sowie der verfügbaren Funktionen auf das entsprechende Handbuch Bezug.

Das Netzwerk besteht aus einem Gerät mit Modul B EBA BLUE GATEWAY / B EBA RS 485 GATEWAY, an das alle anderen Geräte seriell über Telefonschleife mit U-Link angeschlossen sind.

Das Minimalnetzwerk besteht aus dem einzelnen Gerät mit der Adresse 0 mit Modul B EBA BLUE GATEWAY/ B EBA RS 485 GATEWAY.

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE VERKABELUNGEN:

Die Steuergeräte werden untereinander mit 3 Leitern an die Schnittstellenskarte B EBA RS 485 LINK verbunden. Verwenden Sie ausschließlich eine Telefonschleife. Bei Verwendung eines Telefonkabels mit mehreren Leiterpaaren müssen unbedingt die Drähte des gleichen Paares verwendet werden (A-B). Die Länge des Kabels zwischen den einzelnen Modulen darf 250 m nicht überschreiten.

Achtung: falls an ein Steuergerät gleichzeitig angeschlossen sind:

- eine Karte B EBA RS 485 GATEWAY und
- ein externer Empfänger und gleichzeitig kommuniziert werden soll.
- vom PC zur Karte B EBA RS 485 GATEWAY über Adapter 485
- vom gleichen PC zur externen Empfängerkarte über U-Prog, muss der externe Empfänger von der Stromversorgung 24 V abgeklemmt werden, die vom Steuergerät geliefert wird (Fig. E).

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE EINSTELLUNGEN:

	Logiken auf Steuergeräten	Impostazioni Dip switch
Erstes Steuergerät des Netzwerkes mit Modul B EBA BLUE GATEWAY	Serielle Betriebsweise = 0. Adresse = 0.	DIP1=ON DIP2=ON DIP3=ON DIP4=ON
Erstes Steuergerät des Netzwerkes mit Modul B EBA RS 485 GATEWAY		
Steuergeräte mit Modul B EBA RS 485 LINK	Serielle Betriebsweise = 0. Adresse = von 1 bis 127 (alle Steuergeräte müssen eine andere Adresse aufweisen).	DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=OFF DIP4=OFF
Am weitesten entferntes Steuergerät mit B EBA RS 485 LINK		
		DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=ON DIP4=ON

3) Fig. D. Serieller Anschluss von einander entgegengesetzten Torflügeln

Dieser Anschluss sieht die Verbindung von zwei Steuergeräten für die zentralisierte Kontrolle von zwei einander entgegengesetzten Schranken/Toren vor. In diesem Fall steuert das Steuergerät Master gleichzeitig die Schließung und die Öffnung des Steuergerätes Slave.

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE VERKABELUNGEN:

- Das Steuergerät Master und das Steuergerät Slave werden untereinander mit 3 Leitern an die Schnittstellenskarte B EBA RS 485 LINK verbunden. Verwenden Sie ausschließlich eine Telefonschleife. Bei Verwendung eines Telefonkabels mit mehreren Leiterpaaren müssen unbedingt die Drähte des gleichen Paares verwendet werden (A-B). Die Länge des Kabels zwischen den einzelnen Modulen darf 250 m nicht überschreiten.
- Alle Aktivierungsbefehle und die Fernsteuerungen müssen sich auf die Karte Master beziehen;
- Alle Fotozellen (überprüft und nicht) müssen an den Master angeschlossen werden;
- Die Sicherheitsleisten (überprüft und nicht) des Torflügels Master müssen an das Steuergerät Master angeschlossen werden;
- Die Sicherheitsleisten (überprüft und nicht) des Torflügels Slave müssen an das Steuergerät Slave angeschlossen werden;

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE EINSTELLUNGEN:

- Im Steuergerät Master werden die Logiken serielle Betriebsweise = 3 und Adresse = 0 konfiguriert
- Im Modul B EBA RS 485 LINK, das an das Steuergerät Master angeschlossen ist, müssen alle DIP-Switches auf ON sein
- Im Steuergerät Slave werden die Logiken serielle Betriebsweise = 2 und Adresse = 0 konfiguriert
- Im Modul B EBA RS 485 LINK, das an das Steuergerät Slave angeschlossen ist, müssen die DIP-Switches 1 und 2 auf OFF und die DIP-Switches 3 und 4 auf ON sein

FÜR DEN BETRIEB ERFORDBERLICHE EINSTELLUNGEN:

	Logiken auf Steuergeräten	Einstellungen der DIP-Switches auf B EBA RS 485 LINK
Steuergerät Master	Serielle Betriebsweise = 3. Adresse = 0	DIP1=ON DIP2=ON DIP3=ON DIP4=ON
Steuergerät Slave	Serielle Betriebsweise = 2. Adresse = 0.	DIP1=OFF DIP2=OFF DIP3=ON DIP4=ON

TECHNISCHE DATEN

Betriebstemperatur	-20°/+50°C
Max. Anschlusstfernung Bluetooth: zwischen B EBA BLUE GATEWAY und Wireless-Programmiereinheit	20 m
Max. Anschlusstfernung über Kabel: - Meta&O B EBA BLUE GATEWAY/B EBA RS 485 GATEWAY ka B EBA RS 485 LINK - zwischen B EBA RS 485 LINK und B EBA RS 485 LINK	250 m
Max. Entfernung Netzwerklänge	500 m*
Max. Anzahl der Geräte im Netzwerk 485	32**
Bandbereich B EBA BLUE GATEWAY	2400 - 2483,5 MHz
Leistung B EBA BLUE GATEWAY	Max. Durchschnitt 30mW EIRP
Abmessungen	42 x 29 mm (HxL)

* Unter Supervisor versteht man ein Handprogrammiergerät oder ein Betriebsprogramm.

** max. Länge des Netzwerkes kann durch Einsatz eines Repeaters RS 485 verlängert werden.

** die max. Anzahl der Geräte kann durch Einsatz eines Repeaters RS 485 bis auf 128 gesteigert werden.



DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.



SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.



DÉMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.



VERSCHROTTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.



DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.



SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggooien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.



DEMOLIÇÃO A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.



ΔΙΑΛΥΣΗ Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.



ROZBIÓRKA Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektronicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.



УТИЛИЗАЦИЯ Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.



LIKVIDACE Materiál se smí likvidovat pouze s dodržáním platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.



BERTARAF ETME Materyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya aküleri ev çöplüne atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.



Bft Spa
Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft-automation.com



SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Heston Mersley, Stockport SK4 3GL
www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ŻĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMLERİ
SANAY VE
İstanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bft.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai